

प्रस्तावना ।

तमिल भाषा का मेरा इतना ज्ञान नहीं है कि मैं गीता के इस अनुवाद के विषय में कुछ कह सकूँ। परंतु मैं यह अवश्य कह सकता हूँ कि किसी भी हिन्दू को श्रीमद्भगवद्गीता के अध्ययन के बिना एक दिन भी नहीं बिताना चाहिये। ऐसे गीता के पुजारी को यह अनुवाद फलरूप होगा।

साबरमती, }
पौ. शु. १४, ८४. } मोहनदास करमचन्द गान्धी.

श्रीमद्भगवद्गीता ।

ஸ்ரீமத் பகவத் கீதை.

ॐ

प्रथमोऽध्यायः

முதலத்யாயம்.

அர்ஜுனன் துயரம்.

धृतराष्ट्र उवाच—

धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः ।

मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत सञ्जय ॥ १ ॥

* திருதராஷ்டிரன் சொல்லுகிறான்—

ஸஞ்ஜயா, அற நில மாகிய குரு நிலத்தில் போர் செய்ய விரும்பித் திரண்ட நம்மவர்களும் பாண்டவரும் என்ன செய்தனர்? 1✓

* குரு கேஷத்திரப் போர் நடக்கையிலே கண்ணில்லாத திருதராஷ்டிர ராஜன் தான் அங்கு செல்லக் கூடாமையால் ஹஸ்திநாபுரத்தில் தன தரமனையில் இருந்து கொண்டே போர்க் களத்தில் நடக்கும் செய்திகளைத் தனக்குச் சொல்

प्रस्तावना ।

तमिलभाषायां नास्ति मम तादृशी योग्यता यदहं तत्साहाय्येन श्रीमद्भगवद्गीताया एतत् अनुवादविषये किमपि वक्तुं शक्नुयाम् । तथापि प्रति हिन्दुना गीताध्ययनं विना दिनमप्येकं व्यर्थतां न नेतव्यमिति नितरामभिलाषामि । इत्यमयमनुवादो गीतापूजकस्य फलदाता भवितेतिशम् ॥

इति

साबरमती आश्रम, }
पौ. शु. १४, ८४. } मोहनदास करमचन्द गान्धी.

सङ्गय उवाच—

दादा तु पाण्डवानीकं
व्यूढं दुर्योधनस्तदा ।
आचार्यमुपसङ्गम्य राजा
वचनमब्रवीत् ॥ २ ॥

ஸஞ்ஜயன் சொல்லுகிறான்—

அப்போது துர்யோதன ராஜன் அணி வகுத்து
நின்ற பாண்டவர் படையைப் பார்த்து விட்டு,
ஆசார்ய (துரோண) னிடம் போய் (பின்வரும்)
வார்த்தை சொல்ல வாயினன் :—

2 ✓

ஊம்படி ஸஞ்ஜயன் என்ற மந்திரியை நியமிக்க
கிறான். வேதவியாஸ ருளால் ஞான திருஷ்டி
பெற்றவனாய் ஸஞ்ஜயன் போர்க்களத்துச் செய்தி
களை திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லுகிறான்.
கண்ணனுக்கும் பார்த்தனுக்கும் போர்த் தொடக்
கத்தில் நிகழ்ந்த ஸம்பாஷணையை ஸஞ்ஜயன்
கூறுவதாகச் சமைக்கப்பட்ட பகவத்கீதைக்கு
இந்த முதலத்தியாயம் பாயிர மாதக் கருதத்தகும்.

अर्जुनः प्रथमं उवाच—

3.

पश्यैतां पांडुपुत्राणामाचार्य महतीं चमूम् ।
व्यूढां द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता ॥ ३ ॥

“குருவே, துருபதன் மகனும் நின் சீடனு
மாகிய டிரூபணனால் வகுப் புற்ற இப் பெரிய பாண்
டவப் படையைப் பார் !

3 ✓

अत्र शूरा महेष्वासा भीमार्जुनसमा युधि ।
युयुधानो विराटश्च द्रुपदश्च महारथः ॥ ४ ॥

இங்கு சூரரும் பெரிய வில்லாளிகளும்,
போரில் வீமனையும் பார்த்தனையும் நிகர்த்தவரு
மாகிய பலர் இருக்கிறார்கள் :—யுயுதானன் ;
விராடன் ; மஹாரதனாகிய துருபதன் ;

4 ✓

धृष्टकेतुश्चेकितानः काशिराजश्च वीर्यवान् ।
पुरुजित्कुन्तिभोजश्च शैब्यश्च नरपुङ्गवः ॥ ५ ॥

தருஷ்டகேது ; சேகிதானன் ; வீர்ய முடைய
காசிரர்ஜன் ; புருஜித் ; குந்திபோஜன் ; மனிதரே.
றாகிய சைவியன்.

5 ✓

முன்னுரை. ✓

ஸ்ரீமத் பகவத் கீதையின் இத் தமிழ்
மொழி பெயர்ப்பு எத்தகையது என வுரைக்க
எனக்குப் போதுமான தமிழ் ஞானமில்லை.
ஆயினும் ஒவ்வொரு ஹிந்துவும் ஸ்ரீமத்
கீதையைப் பாராயணம் பண்ணாது ஒரு
நாளாயினும் கடத்தல் கூடாது. இத்தகை
யோர்க்கு இம் மொழி பெயர்ப்புடன் கூடிய
இக்கீதை பெரிதும் பயன்படும்.

ஸாபர்மதி ஆசர்ம,
பெளஷ்
சுக்ல சதுர்த்தசி, 84.

மோ. க. காந்தி.

பகவத் கீதை

[மூலமும் உரையும்]

சி. சுப்பிரமணிய பாரதியார்
மொழிபெயர்ப்பு.

பாரதி பிரசுராலயம்,
திருவல்லிக்கேணி,

சென்னை.

ஆக்கிரைஸ்

2-வது பதிப்பு.]

[விலை அணை 5.